

FLY1167**Carta familiar de um padrinho para a sua afillhada. De São Jorge, Açores, para a Califórnia, EUA.****Data**

13/02/1940

Referência Arquivística

N.A..

Arquivo privado, Arquivo privado, FLY1167, Fólios 1-5

Resumo

O autor felicita a destinatária pelo seu casamento e narra todos os pormenores de um Natal passado na terra.

Local

São Jorge – Açores

Cartas relacionadasFLY1658 FLY1659 FLY1660 FLY1661 FLY1662 FLY1663 FLY1664 FLY1665 FLY1666 FLY1667
FLY1668

Sobrescrito**Destinatário**

Mr.

[N]

[L], [L]

California

Remetente

[N]

[L]

S. Jorge

Açores

Texto**Fl. 1r**

[L]

13 de Fevereiro de 1940

Saudosa sobrinha e afillhada

muito desejo que estas duas linhas te vão encontrar de boa saude igualmente a teu bom e istimado marido quanto a minha e toda a minha familia é boa graças a Deus.

Afillhada eu cá recebi a ultima carta com a data de 8 de Setembro de 1939 onde via e sobe que eras casada e que a tua tia e tio que tève ao bailhe do teu casamento muito gostei com isso e faz-lhe visitas que eu lhe mando.

Saudosa afillhada [N] eu te dou a saber que arrespeito do que me man-

Fl. 2r

daste o ano passado para infeitar
 uma arvore do Natal é verdade não
 não me chegou o tempo mas guardei as
 êsses objetos para fazer essa bellissima
 festa êste ano.

Afilhada eu foi distancia de 4 milhas
 a pé buscar um tópo de um pinheiro
 para fazer a festa de a àvore do Na-
 tal com as crianças como desejavas
 , e mandaste fazer eu comprei figos
 passados e açúcar com e vinho e agua
 ardente para brindar ás crianças
 e a toda a gente. Cantarmos a novena
 ao menino (~~Jesus~~) Jesus que foi enfeita-
 do e tambem a arvore com todos os
 objetos quer dizer os brinquedos das

Fl. 3r

crianças que (~~eram~~) foram numerados para
 sairem por bilhetes á sua sorte fo-
 ram cento e nove premios primeiro
 foi bilhetes repartidos pelas crianças
 e ao dipois foi pelo pessual mais
 velhos que estavam presentes mas não
 tinha premios para todos mas figos
 passados e vinho e agua ardente
 chigou a toda a gente.

Afilhada as crianças faziam tan-
 tas as festas com tanta alegria que
 era uma adúnia que era bonito es-
 tar a ver em volta da arvore todas
 as crianças falavam e riam e que
 deziã viva a festa do Natal e ao
 menino Jesus. Afilhada o que valeu

Fl. 4r

foi que estava muito boin tempo
 estava a casa cheia de velhos e velhas e
 novos em casa e na rua porque a
 casa não levava tudo e todos diziam
 eu gosto de ver a arvore do Natal en-
 feltada não venho aqui para me
 dares nada é só para ver a arvore
 enfeitada e as crianças. Afilhada ain-
 da mais te conto foi um homem vesti-
 do com o trajo de Santa Clos era bar-
 bas e bigode feitas de linho e com o
 boina de papel bonita que mandas-
 te juntamente com os brinquedos e
 tambem levava aos seus leiguins nas
 pernas e um bom casaco grande
 ainda estava um bom Santa Clos -

Fl. 5r

e as crianças quando o viram ao
 dipois da novena que o Santa Clos
 entrou a porta para dentro houve
 medo e aflições nas crianças mas
 ao dipois foi festas e risos para cri-
 anças e todo o pessual.

Por agora nada mais só muitas

saudades minhas para contigo
e teu marido e que muita saude
te desejo e felecidades por muitos
anos e bons e que a benção te
deito todos os dias
deste teu padri-
nho
[N]
[L] S. Jorge Açôres
P.S.
Entrega esta carta a
[N] minha afilhada (l)

Palavras Chave

Tipo: notícias

História: emigração

Sociologia: família, condições económicas, religião

Supporte Material

Supporte: carta manuscrita em papel de carta com linhas.

Mancha Gráfica: linha em branco separando a fórmula de endereço e o início do texto.

Créditos

Transcrição: Leonor Tavares

Revisão: Leonor Tavares

Codificação DALF: Leonor Tavares

Contextualização: Leonor Tavares

Discorda da nossa leitura? Por favor escreva-nos: cardsclul@gmail.com